

# NIEUWS OM DOOR TE GEVEN

## *Infobberichten van het Nederlands Bijbelgenootschap*

**INFO 180 2017**

### **Inhoud**

1. Leef en lees toe naar Kerst met het NBG-adventsrooster
2. Prentenbijbels voor China
3. Revisie van de Nieuwe Bijbelvertaling: blik achter de schermen
4. Luther Playmobil in Bijbelwebshop van het NBG

### **Info (kort)**

Onder Info(kort) vindt u korte samenvattingen van de berichten. Handig om een kleine ruimte in een kerkblad op te vullen.

### **Beeldmateriaal**

Samen met de Infobberichten wordt een zip-bestand meegestuurd met beeldmaterialen bij de verschillende berichten. Hierin vindt u ook het logo van het Nederlands Bijbelgenootschap in kleur en in grijswaarden.

### **Is er een bericht geplaatst? Laat het ons weten!**

Graag willen we een beter beeld krijgen van waar infobberichten worden geplaatst. Velen hebben dat al aangegeven. Hartelijk dank daarvoor!

*Mocht u nog niet eerder op deze oproep hebben gereageerd, dan vragen wij u aan welke (kerk)bladen of websites u een bericht hebt aangeboden en of ze ook geplaatst worden. Graag even een mail naar [nfaber@bijbelgenootschap.nl](mailto:nfaber@bijbelgenootschap.nl).*

Alvast heel veel dank.

## **Leef en lees toe naar Kerst met het NBG-adventsrooster**

**December. Buiten is het koud, binnen branden de kaarsjes. Naast een feestelijke maand is december ook een drukke maand. Cadeaus, decoraties, boodschappenlijstjes; er lijkt elke dag wel iets te doen. Vanaf 3 december gaat de adventstijd in.**

Advent biedt een rustpunt in alle drukte. Elke zondag steken we een nieuw kaarsje aan. We lezen de Bijbel en leven zo bewust toe naar Kerst: het feest van de komst van Jezus, licht van de wereld.

Met het advents-bijbelleesrooster van het Nederlands Bijbelgenootschap sta je elke dag even stil bij de Bijbel en de boodschap van hoop en verwachting die daarin doorklinkt. Op de vier zondagen lezen we in Lucas: dit is in lijn met het Lucasjaar en met de kinderdienstmethode Bijbel Basics ([debijbel.nl/bijbelbasics](http://debijbel.nl/bijbelbasics)). Op alle andere dagen gaan we dieper in op verwijzingen naar het Oude Testament. We lezen elke dag een bijbeltekst met uitleg en een vraag om over na te denken. Bedoeld voor jezelf of om uit te wisselen in een lees- of appgroepje.

Hopelijk verrijkt en verlicht de Bijbel jouw decembermaand. Veel leesplezier gewenst!

### **Gratis boekje**

Via vrijwilligers van het NBG is het rooster ook verkrijgbaar als boekje

<tekst zelf aanpassen>

Op <datum> zijn de bijbelleesroosters gratis verkrijgbaar in <plaats / bijv. de hal van de kerk>. Het enige wat je hoeft te doen is een kaartje invullen voor ontvangst.

Het bijbelleesrooster kun je ook digitaal per mail ontvangen. Meld je dan aan op [debijbel.nl/advent](http://debijbel.nl/advent) en je krijgt elke dag een bijbeltekst in je mailbox.

**Bron: Nederlands Bijbelgenootschap**

**Contactpersoon:** <naam>



## **Prentenbijbels voor China**

**Veel kinderen op het platteland van China zien hun vader en moeder bijna nooit. Hun ouders werken in de stad. Op zondagsscholen worden die 'verlaten kinderen' liefdevol opgevangen. Het NBG wil zondagsscholen in China voorzien van een prentenbijbel**

Het helpt de zondagsschoolleerkrachten enorm als ze bij hun lessen een prentenbijbel kunnen gebruiken. Maar christenen op het platteland kunnen zelf niet aan prentenbijbels komen, omdat ze die niet kunnen betalen. Het Nederlands Bijbelgenootschap wil hen - met uw hulp - graag steunen.

### **Achtergrond-informatie**

Er zijn 240.000.000 kinderen in China. Veel meer jongens dan meisjes vanwege de 'Eenkindpolitiek'. In sommige delen van China is een zondagschool nog steeds verboden, in andere delen van het land gaat het juist heel goed met de zondagsscholen.

In sommige delen van het land is veel meer godsdienstvrijheid dan in minder westers georiënteerde gebieden. Wat in Peking wordt toegestaan, is niet overal in China praktijk. Vandaar dat er grote verschillen zijn; er bestaat godsdienstvrijheid, naast christenvervolging.

### **Kinderen in de knel**

Vaders en moeders trekken van het platteland naar de stad voor werk. Er zijn zo'n 70 miljoen achtergelaten kinderen. Van 30 miljoen kinderen werkt zowel de vader als de moeder in de stad. Zij zien hun ouders hooguit enkele dagen per jaar.

De ouders kunnen hun kinderen niet meenemen naar de stad, omdat ze hun kinderen niet mogen laten inschrijven voor een school. Ook hebben ze geen recht op gezondheidszorg.

Kinderen wonen in het beste geval bij hun grootouders. Omdat die naast het opvoeden van hun kleinkind ook hard moeten werken op het land, is dit een zware taak.

### **Kerken**

Kerken ontfermen zich over deze kinderen, onder andere door hen onderwijs op zondagsscholen aan te bieden. Voor dat onderwijs zijn de prentenbijbels nodig.

Om die kinderbijbels betaalbaar te houden (of zelfs gratis aan te bieden) is hulp nodig uit het buitenland. Het Nederlands Bijbelgenootschap wil daar graag aan bijdragen.

**Bron: Nederlands Bijbelgenootschap**

**Contactpersoon:** <naam>

## Revisie van de Nieuwe Bijbelvertaling: blik achter de schermen

De revisie van de Nieuwe Bijbelvertaling is in volle gang. De eerste resultaten worden binnenkort bekendgemaakt op een symposium op vrijdag 10 november (toegankelijk voor iedereen). Enkele vragen aan Matthijs de Jong, werkzaam bij het Nederlands Bijbelgenootschap als hoofd Vertalen.

- Binnenkort laten jullie de eerste resultaten van het revisiewerk zien. Een spannend moment?

“Het is zeker een spannend moment. Bijna een jaar lang hebben we nu achter de schermen gewerkt. We hebben het project vormgegeven en de eerste bijbelboeken behandeld. Nu is het moment gekomen om te laten zien wat we voor ogen hebben met de NBV.”

- Waarom wordt er eigenlijk een revisie gemaakt van de NBV?

“Er zijn vier redenen waarom dit een goed idee is. Ten eerste is bij de verschijning van de NBV (in 2004) toegezegd aan de kerken dat er op enig moment een revisie zou komen waarin de bevindingen van de gebruikers zouden worden meegenomen. Ten tweede zitten er tussen de duizenden reacties en suggesties die we sindsdien ontvangen hebben allerlei gevallen waarvan we de relevantie en de verbetering inzien. En ten derde is het zowel in als buiten Nederland een goed gebruik om belangrijke en veelgebruikte bijbelvertalingen na verloop van tijd te reviseren. En de vierde reden is misschien wel de belangrijkste: we reviseren de NBV omdat we ervan overtuigd zijn dat deze prachtige vertaling nog verder aan kracht en aan impact kan winnen.”

- Hoe ziet het eruit?

“Als je concrete voorbeelden wilt zien, moet je op 10 november naar het symposium komen. Maar ik kan nu al wel zeggen dat we mede dankzij de input van veel bijbellezers heel wat kleinere en grotere verbeteringen doorvoeren. Het is natuurlijk niet zo dat we opnieuw beginnen; de NBV is in de basis gewoon een heel goede vertaling. Maar je zult in de nieuwe versie straks wel op elke bladzijde veranderingen aantreffen.”

- Hoever zijn jullie nu en hoe lang gaat het duren?

“We hebben dit jaar een goede start gemaakt. We hebben al een aantal boeken helemaal doorgewerkt. We zijn als team nu goed ingewerkt en hopen de komende jaren de hele Bijbel, inclusief de deuterocanonieke boeken, te behandelen. Eind 2020 zou de nieuwe tekst klaar moeten zijn om gedrukt te worden.”

- Wat hopen jullie te bereiken?

“Natuurlijk hopen we dat mensen zullen inzien dat we de teksten verbeterd hebben. Soms kan de vertaling iets preciezer, soms kan de formulering in het Nederlands beter. Er is op allerlei manieren winst te boeken, en we hopen dat lezers dat straks met ons eens zullen zijn. Maar vooral hopen we dat deze revisie een paar onnodige drempels kan wegnemen die lezers ervan weerhouden om de NBV volledig als hun bijbel te omarmen.”

Het symposium over de revisie van de Nieuwe Bijbelvertaling vindt plaats op vrijdagmiddag 10 november in de Lichtboog in Houten. Het is vrij toegankelijk. Meld u aan vóór 3 november bij Margo Koopmans: [mkoopmans@bijbelgenootschap.nl](mailto:mkoopmans@bijbelgenootschap.nl).

**Bron:** [www.bijbelgenootschap.nl/revisie-nieuwe-bijbelvertaling-blik-schermen/](http://www.bijbelgenootschap.nl/revisie-nieuwe-bijbelvertaling-blik-schermen/)

**Contactpersoon:** <naam>

## **Luther Playmobil in Bijbelwebshop van het NBG**

**In 2017 is het 500 jaar geleden dat Maarten Luther zijn 95 stellingen aan de deur spijkerde. Dankzij het hervormingswerk van Luther verscheen er een bijbel die voor iedereen te lezen was. Ter gelegenheid van het herdenkingsjaar van de Reformatie bracht Playmobil het Lutherpoppetje uit.**

Waar Luther de Bijbel dichterbij bracht voor zijn tijdgenoten, werkt het Nederlands Bijbelgenootschap aan de verspreiding van de Bijbel in onze tijd. Het NBG maakt betaalbare en betrouwbare bijbels voor Nederland en zorgt er daarnaast samen met andere bijbelgenootschappen ook voor dat de Bijbel overal ter wereld wordt vertaald en verspreid.

Het Lutherpoppetje kan worden besteld via de webshop van het Nederlands Bijbelgenootschap. (<https://shop.bijbelgenootschap.nl>) en kost €10,- Een deel van de opbrengst is bestemd voor bijbelverspreiding in binnen- en buitenland.

**Bron: Nederlands Bijbelgenootschap**

**Contactpersoon:** <naam>



## NIEUWS OM DOOR TE GEVEN

*Info 180 (kort)*

### Leef en lees toe naar Kerst met het NBG-adventsrooster

Het NBG komt met een bijbelleesrooster voor de Adventstijd. Het bijbelleesrooster kun je digitaal per mail ontvangen. Meld je dan aan op [debijbel.nl/advent](http://debijbel.nl/advent) en je krijgt elke dag een bijbeltekst in je mailbox. Via vrijwilligers van het NBG is het rooster ook verkrijgbaar als boekje.

<tekst zelf aanpassen>

Op <datum> zijn de advents-bijbelleesroosters gratis verkrijgbaar in <plaats / bijv. de hal van de kerk>. Het enige wat je hoeft te doen is een kaartje invullen voor ontvangst.

### Prentenbijbels voor China

Veel kinderen op het platteland van China zien hun vader en moeder bijna nooit. Hun ouders werken in de stad. Op zondagsscholen worden die 'verlaten kinderen' liefdevol opgevangen. Het NBG wil zondagsscholen in China voorzien van een prentenbijbel.

### Revisie van de Nieuwe Bijbelvertaling: blik achter de schermen

De revisie van de Nieuwe Bijbelvertaling is in volle gang. De eerste resultaten worden binnenkort bekendgemaakt op een symposium op vrijdag 10 november (toegankelijk voor iedereen). Matthijs de Jong, werkzaam bij het Nederlands Bijbelgenootschap als hoofd Vertalen: "Het is zeker een spannend moment. Bijna een jaar lang hebben we nu achter de schermen gewerkt. We hebben het project vormgegeven en de eerste bijbelboeken behandeld."

Het symposium is vrij toegankelijk. Meld u aan vóór 3 november bij Margo Koopmans: [mkoopmans@bijbelgenootschap.nl](mailto:mkoopmans@bijbelgenootschap.nl).

### Luther Playmobil in Bijbelwebshop van het NBG

Ter gelegenheid van het herdenkingsjaar van de Reformatie bracht Playmobil het Lutherpoppetje uit. Het Lutherpoppetje kan worden besteld via de webshop van het Nederlands Bijbelgenootschap. (<https://shop.bijbelgenootschap.nl>) en kost €10,- Een deel van de opbrengst is bestemd voor bijbelverspreiding in binnen- en buitenland.

**Bron: Nederlands Bijbelgenootschap**

**Contactpersoon:** <naam>